This document is an attempt at a comprehensive bibliography of all published and unpublished materials relevant to the Lakota (Teton Dakota or Teton Sioux) language with comments for most items. The period covered is from 1887 to 1987, the date of the publication of James Pilling's "Bibliography of the Siouan Languages" (1887). Items in Pilling's listings are excluded from this one unless they have been reprinted or reviewed after 1887. Items included here are more than 200 books, pamphlets, articles, papers, theses, dissertations, published or unpublished, completed or in preparation, that bear fundamentally or marginally on the study of all linguistic aspects of the Lakota language. This bibliography differs from Pilling's in that it deals only with the Lakota dialect and not with any of the other languages or dialects of the Dakotan or Sioux subdivision of Mississippi Valley Siouan (i.e., the Dakota and Nakota dialects and the Assiniboine and Stoney languages), nor with other branches of the Siouan family. General reference works and bibliographies on the Dakota or Sioux are also not included. Most items are followed by informal notes between square brackets. (LB)
ONE HUNDRED YEARS OF LAKOTA LINGUISTICS  
(1887-1987)

Willem J. de Reuse

Abstract: This is an attempt at a comprehensive bibliography of published and unpublished books, articles, and materials relevant to the Lakota (Teton Dakota or Teton Sioux) language, with comments for most items. The period covered is from 1887, the date of Pilling's Bibliography of the Siouan Languages, to date (1987).

This bibliography is an attempt at a complete list of everything written on the Lakota language since the publication of


a century ago.

The items in that bibliography are thus excluded from this list, unless they have been reprinted or reviewed after 1887. Items included are books, pamphlets, articles, papers, theses, dissertations, published or unpublished, completed or in preparation, bearing fundamentally or marginally on the study of all linguistic aspects of the Lakota, (also called Teton Sioux or Teton Dakota) language.

It will be noted that this bibliography differs in scope from Pilling (1887) since it deals only with the Lakota dialect, and not with any of the other languages or dialects of the Dakotan or Sioux subdivision of Mississippi Valley Siouan (i.e. the Dakota and Nakota dialects, and the

Assiniboine and Stoney languages), nor with other branches of the Siouan family. General reference works and bibliographies on the Dakota or Sioux are not included.

Most items are followed by some informal notes between square brackets. n.s. means that the compiler has not seen this item.

Abbreviations used are:

BAE-B Bureau of American Ethnology Bureau

BIA Bureau of Indian Affairs

The following is a chart of the correspondences between diacritics in the original titles and their computer equivalents; V stands for any vowel, C for any Consonant, and X for any letter.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original Title</th>
<th>Computer Equivalent</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ç</td>
<td>C°</td>
</tr>
<tr>
<td>Ç'</td>
<td>C&lt;</td>
</tr>
<tr>
<td>Ç?</td>
<td>C?</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td>V'</td>
<td>V'</td>
</tr>
<tr>
<td>V~</td>
<td>V~</td>
</tr>
<tr>
<td>V(</td>
<td>V(</td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>X&gt;</td>
<td>X&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>k</td>
<td>k</td>
</tr>
<tr>
<td>n</td>
<td>n</td>
</tr>
</tbody>
</table>
I wish to thank all the people who have lent materials to me, including Richard Carter, Ken Miner, Patricia Shaw, and in particular David Rood and Allan Taylor for letting me browse in their Lakota library at the University of Colorado, and John Koontz for sending me a list of items.

This work was partially supported by the National Science Foundation under grant no. BNS-8403236 and by the National Endowment for the Humanities under grant no. RD-20477-84.


Anon. n.d. [Mimeo primer of 17 short texts, with English questions, and vocabulary, on loose pages of different colors.] [56 pp.; in possession of Dept. of Linguistics, University of Colorado, Boulder.]

Anon. n.d. [Mimeo pamphlet with two texts: To Ride Like the Wind / Kahwokya Oakanyak and Try These! / Lena Iyut[a Yo.] [4 pp.; illustrated; seen Geraldine Florence Iron Whiteman's copy (daughter of Cleveland Iron Whiteman and Theresa Mae LeDeaux). This copy was given to her by her aunt, presumably in the late seventies, in Pine Ridge, S.D.]


Anon. 1972. Local Resource Material. Lyapi Nuna, a bilingual newsletter (Lakota and English) of the
Loneman School Bilingual Education Program. Carla Fiedler, Director. Loneman School, Oglala, S.D. 57764. Published every 2 weeks. Language in American Indian Education. (A Newsletter of the Office of Education Programs, BIA.) Winter.66-7. [Paragraphs taken from the August 18 1971 issue of "Iyapi Nupa": "What is Bilingual?" / "Bilingual kin e taku he?"]


Blacksmith, Max, Mary Chief Eagle, Walt Hull, John Kingman, and John Swallow. [1972] Level Owapi. Office of Education, Title VII Bilingual Education Project, Loneman Day School, Oglala, S.D. 57764. [Illustrated elementary primer for learning the letters; the Hull alphabet is used; example sentences are bilingual; unpaginated.]

Blish, Helen H. 1967. A pictographic History of the Oglala Sioux. Drawings by Amos Bad Heart Bull. Lincoln: University of Nebraska Press. [Captioned in Lakota, using the old "q and r" spelling]


Boas, Franz, and Ella C. Deloria. 1941. Dakota Grammar. (National Academy of Science Memoirs.23:2.) Washington: U.S. Govt. Printing Office. [Reprinted 1979, Vermillion, S.D.: The Dakota Press.] Still the best and most thorough grammatical description of a Siouan language; mostly on Lakota, but also occasional Dakota (Santee), Yankton, and Assiniboine notes; at end: 6 texts with interlinear translations, including: 3 Lakota texts (also with grammatical notes), 2 Santee texts (1 with notes giving Teton equivalents), and 1 Assiniboine text.


Buechel, Eugene, S.J. 1908. [Manuscript stories and narrations.] [n.s.; I presume this is the material that became published as Buechel (1978).]

Buechel, Eugene, S.J. 1924. Wowapi wakan wicowoyake
yuptecelapi kin. Bible History in the language of the Teton Sioux Indians. New York: Benziger Brothers. [From the Old and New Testaments; still available in the original edition in 1974, also in 1984?]


Bunge, Robert. [in preparation.] [Lakota phrasebook and glossary.] [n.s.]


Information on the program given on printout:
Programme 'TXTCNS'. 'Txtcns' is a concordance package consisting of three programmes:
'Txtct' creates citation/context/attestation records from text which contains sentence-identifiers and punctuation; it deletes comment records ('%*') and extra blanks.
'Txtcss' sorts the records created by 'txtct' according to the standard collating sequence.
'Txtco' formats and prints these records and accumulates statistical information.

H. Christoph Wolfart and Francis Pardo
Department of Anthropology
University of Manitoba
Winnipeg, Manitoba R3T 2N2 Canada

Statistical information given on printout:
1083 pp.
Total number of types 6738
Total number of tokens 40355
Total number of hapax legomena 4346
Hapaxes/tokens 0.1077
Hapaxes/types 0.63931


Saskatoon: Department of Anthropology and Archaeology, University of Saskatchewan. [Lakota cognates from his fieldnotes.]


Education Division. [Translated into Lakota by Emil Afraid of Hawk.]


Coberley, Mary Schramm. [in preparation?] [Paper on dative, benefactive, and possessive prefixes.] [n.s.]

Colby, L. W. 1895. Wanagi olowan kin (The ghost songs of
the Dakotas). Proceedings and Collections of the Nebraska Historical Society 2nd s.1(3),131-50. [n.s.]


Goshe, Frederick. 1964. *Sioux Indian Language, grammar and vocabulary*. 153 Harrison Street, Valparaiso, Indiana. [n.s.; mixes Lakota and Dakota; presumably same as Goshe (1967).]


Publishing Co. [2nd edition; another, presumably the first edition, published by author, Sissetc, S.D.; English-Sioux; includes calendar terms, band and tribe lists; orthography is English based and very unreliable; basically Wahpeton Dakota, but dialects are mixed; also contains Lakota words.]


Harrington, John P. [1938.] [Miscellaneous papers: part of a letter to George Frederick Miller, Washington D.C., 12/24/1938, and 51 handwritten pages of notes on Lakota and Dakota, apparently research on which the letter is based.] (Manuscript in: National Anthropological Archives, Smithsonian Institution, Washington.)
Harrington, John P., and John Badheart Bull. [1930.] *Lakota Primer. Lakho‘ta Thawo‘wapi -- Sioux His Book.* (Former BAE Manuscript No. 479, in National Anthropological Archives, Smithsonian Institution, Washington.) [Illustrated, not paginated; probably intended for publication by the U.S. Indian Service.]


Howard, James H. 1984. *The Canadian Sioux.* Lincoln: University of Nebraska Press. [n.s.; names of groups, individuals, ceremonies, societies, plants, etc.]

Hyer, Joseph K. 1931. *Dictionary of the Sioux Language.* New York. [n.s.; 34 pp.; is this the same as Hyer and Starring (1866)?]


Karol, Joseph, S. 1971. Everyday Lakota. An English-Sioux Dictionary for Beginners. Lincoln: Nebraska Curriculum Development Center, University of Nebraska. [Basically in the Buechel orthography, but with some aspiration marked; useful conversational sentences, word lists, and short grammatical sketch at the back.]


Koontz, John E. 1986. Problem Finals and Nominal Ablaut in Mississippi Valley Siouan. Unpublished paper, University of Colorado, Boulder. [Draft with annotations; comparative, but with a large number of Lakota data.]

Lehmann, Christian. 1984. Der Relativsatz: Typologie seiner Strukturen; Theorie seiner Funktionen; Kompendium seiner Grammatik. (Language universals series. 3.) Tuebingen: Gunter Narr Verlag. [Lakota data taken from Rood (1973) and Van Valin (1977) (pp. 47-61); discussions of Lakota with example sentences on pp. 80-2, 195, 208, 206; discussions or mentions without example sentences on pp. 160, 166, 184, 232-3, 255, 304.]

Lesser, Alexander. 1958. Siouan Kinship. Ph. D. dissertation, Columbia University. [n.s.; contains original field research on Teton, Winnebago, Osage, Kansa, Quapaw, carried out in the late 1920's, plus textual research on Omaha-Ponca, Santee, and others.]


Manley, Bonnie G. 1971. *Lakota Primer*. Sioux Indian Translation. Crazy Horse Cultural Center, Inc. of Northwestern Nebraska, Crawford, Nebr. 69339. Published by: Dawes Co. Circulating Library, May 30, 1971, Box 789 Courthouse, Chadron, Nebr. 69337. [Spelling resembles Buechel’s, but words are divided in syllables, and r is used for [x]; a very large number of inconsistencies and typos, only partially corrected by the errata.]


Medicine, Beatrice. 1978. Native American Communication Patterns: The Case of the Lakota Speakers. *Handbook of Intercultural Communication: Theories, Research and*


Merlan, Francesca. 1985. Split Intransitivity: Functional Oppositions in Intransitive Inflection. Grammar Inside and Outside the Clause, ed. by Johanna Nichols and Anthony C. Woodbury, 323-62. Cambridge: Cambridge University Press. [A section (pp. 330-3) and an appendix (pp. 354-5) are specifically about Lakota; data taken from Boas and Deloria (1941) and from Carter (1974).]

Mester, Ralf-Armin. 1986. Reduplication and Tier Conflation. Paper given at the University of Texas, Austin, 02/03/86. [Discusses data on Lakota velar palatalization and reduplication from Shaw (1976); on Handout, on pp. 3-4 and 9-10.]

Mester, Ralf-Armin. 1986a. Studies in Tier Structure. University of Massachusetts, Amherst, Ph.D. dissertation. [Discusses data on Lakota velar palatalization (pp. 186-9) and reduplication (pp. 248-52) from Shaw (1976).]


Mohanan, Karuvannur Puthanveettil. 1982. Lexical Phonology. M.I.T. Ph.D. dissertation. [A division on Lakota (pp. 81-9), entitled 2.3.2. Compounding in Dakota, and based on Shaw (1980)]


Perrig, E. 1902. [Manuscript Lakota-English Dictionary.] [n.s.]

Plunkett, Gray, and Michael McKeever. 1986. *A Relational Grammar Approach to Verb Agreement in Lakota.* Work Papers of the SIL, University of North Dakota Session: 89-105. [n.s.; according to SSILA Newsletter.6(1):8: Verb agreement rules, in a Relational Grammar format, accounting for all major transitive, ditransitive, and intransitive clause types.]


dividing words in syllables, using r, q, kl for gl, otherwise Buechel-like.

de Reuse, Willem J. 1982. Remarks on the Lakhota Enclitics. Kansas Working Papers in Linguistics.7.153-64. [This is an earlier version of section 1.1.2.5. of de Reuse (1983).]


de Reuse, Willem J. 1983a. Person marking in Lakhota, with special reference to the verb k?u 'to give'. Unpublished paper, University of Texas at Austin.


de Reuse, Willem J. In preparation. Noun Incorporation in Lakhota. University of Texas at Austin. [A preliminary version of this paper was read at the 3rd Siouan Linguistics Conference, Rapid City, May 20-22, 1983.]

Riggs, Stephen R. 1890. A Dakota-English Dictionary, ed. by James O. Dorsey. (Contributions to North American Ethnology.7.) Washington: U.S. Govt. Printing Office. [Reprinted 1968, Minneapolis: Ross and Haines.] [The reference dictionary for dialects other than Lakhota; however, a large number of Lakhota words are also given, and it is unlikely that all of these are in Buechel (1970); also a fair number of Nakota (Yankton) words; cf. remarks on Williamson (1902).]


Rood, David S. 1977. Some Lakhota presuppositions. *Colorado Research in Linguistics.* 7. [In this volume, articles are separately paginated.]

Rood, David S. 1979. Locative Expressions in Siouan and Caddoan. *Colorado Research in Linguistics.* 8. [In this volume, articles are separately paginated.]


Institution. [The best introduction to Lakota phonology, morphology, and syntax; has been circulating among Siouanists in a manuscript version of IX+144 pp. and 6 charts, since about 1974; I understand that the phonology and phonetics section is mainly the work of Taylor, the grammar itself mainly the work of Rood. Spelling almost identical to the one adopted in the University of Colorado Lakota Project: cf. Taylor (1975); informants were Eli James, originally from Pine Ridge, and Elizabeth N. Garrett, originally from Rosebud.]

Rood, David S., and Allan R. Taylor. 1976. *Beginning Lakota*. 2 vols. Boulder, Colo.: University of Colorado Lakota Project. [Native collaborators were Eli James, originally from Pine Ridge, and Elizabeth N. Garrett, originally from Rosebud. Unpublished materials for lessons going beyond these two volumes are in possession of the authors (partly handwritten and partly typed vocabularies, grammatical comments, drills and texts).]

Rood, David S., and Allan R. Taylor. 1976a. *Elementary Bilingual Dictionary, English-Lakho'ta. Lakho'ta-English*. Boulder, Colo.: University of Colorado Lakota Project. [Preface contains a good description of the Colorado orthography, with comparative table with other systems; English-Lakota section about 1,001 entries; Lakota-English section about 966 entries; exactly the same material can be found in both sections; native collaborators were Eli James, originally from Pine Ridge, and Elizabeth N. Garrett, originally from Rosebud.]

Rood, David S., and Allan R. Taylor. 1976b. *Lakho'ta Wava'wapi. Lakho'ta Readings*. Boulder, Colo.: University of Colorado Lakota Project. [Native collaborators were Eli James, originally from Pine Ridge, and Elizabeth N. Garrett, originally from Rosebud, and others for most of the texts.]


Riggs (1893) and Boas and Deloria (1941).]


Scott, Michael R. 1976. *Syntactic combinations of verbs in Lakota Sioux (Teton Dakota).* University of North Dakota Master's thesis. [213 pp.; useful survey of the literature; a detailed classification of the different types of syntactic combinations; very good bibliography.]


Shaw, Patricia A. 1983. *The Strict Cycle Condition in Dakota Lexical Phonology.* Ms. [Theoretical, 103 pp.]


Sindlinger, Daniel. [In preparation.] [Lakota Bible.] [n.s.]

Smeall, Christopher. 1972. The Lakota verb. Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota. 16.25-51. [n.s.; only available on microfiche.]


Taylor, Allan R. 1975. The Colorado System for writing the Lakhota language. The American Indian Culture and Research Journal. 1(3).3-12. [This spelling system is the same as the one used in Rood and Taylor (n.d.); it differs from the one used in the University of Colorado Lakhota Project (Rood and Taylor 3, 1976a, 1976b) in that dashes are used in between compounds; first published in Colorado Research in Linguistics. 4. (1974); each article in this volume is paginated separately.]


Thwaites, Reuben G. 1904-07. *Early Western travels: 1784-1816.* vols. 22-24. Cleveland, Ohio: Arthur H. Clark. [n.s; these three volumes contain a reprint of Maximilian (1839-1841) (in Pilling (1887)); vol. 24, pp. 215-7, 223-6 contains Yankton, Teton and Assiniboine word lists; this Teton word list (originally published 1839) is the earliest published linguistic material on Lakota.]


Van Valin, Robert D., Jr. 1977. *Aspects of Lakota Syntax.* University of California at Berkeley Ph.D. dissertation. [153 pp.; Role and Reference Grammar treatment; in pp. 56-7, 62-6, and from p. 112 onwards, data from other languages are discussed.]

Van Valin, Robert D., Jr. [1980.] *Lexical Constraints on Dakota Clause Structure.* Unpublished paper. [This was the first version of Van Valin (1985a); but actually almost a different paper, and still a quite interesting one.]


Williamson, Janis S. [date ?] The Syntax and Semantics of Internal Head Relative Clauses in Lakota. Paper. [n.s.]

